Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2121/98

z 2. októbra 1998,

ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadení Rady (EHS) č. 684/92 a (ES) č. 12/98, pokiaľ ide o dokumenty pre prepravu cestujúcich autokarmi a autobusmi

(Text s významom pre EHP)

(UL L 268, 3.10.1998, str. 10)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Komisie (ES) č. 1792/2006 z 23. októbra 2006	L 362	1	20.12.2006

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2121/98

z 2. októbra 1998,

ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadení Rady (EHS) č. 684/92 a (ES) č. 12/98, pokiaľ ide o dokumenty pre prepravu cestujúcich autokarmi a autobusmi

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 684/92 zo 16. marca 1992 o spoločných pravidlách pre medzinárodnú prepravu osôb autokarmi a autobusmi ([1]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 11/98 ([2]), najmä na bod 3.4 článku 2 a na články 5 ods. 4, 6 ods. 2, 11 ods. 5 a 13 ods. 3,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 12/98 z 11. decembra 1997, ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých môžu dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte vykonávať vnútroštátnu cestnú osobnú dopravu v členskom štáte ([3]), najmä na články 6 ods. 2 a 3 a 7 ods. 1,

po porade s výborom zriadeným na základe článku 10 nariadenia (ES) č. 12/98,

(1) keďže podľa článku 4 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 684/92, pravidelná doprava a niektorá špeciálna pravidelná doprava podlieha povoleniu;

(2) keďže podľa článku 11 ods. 1 uvedeného nariadenia, príležitostná doprava sa má vykonávať na základe jazdného listu;

(3) keďže podľa článku 13 ods. 1 uvedeného nariadenia, doprava na vlastný účet podlieha systému osvedčení;

(4) keďže by sa mali stanoviť aj pravidlá týkajúce sa používania jazdných listov uvedených v článku 11 uvedeného nariadenia a spôsob komunikácie s členskými štátmi vzhľadom na mená dopravcov vykonávajúcich takúto dopravu a prípojné miesta na trase;

(5) keďže Komisia prijala nariadenie (EHS) č. 1839/92 z 1. júla 1992, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 684/92 vzhľadom na dokumenty pre medzinárodnú osobnú dopravu ([4]), naposledy zmeneného a doplneného aktom o pristúpení Rakúska, Fínska a Švédska; keďže toto nariadenie bolo zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2944/93 ([5]), aby sa z dôvodov zjednodušenia štandardizovali kontrolné dokumenty pre kyvadlovú dopravu s ubytovaním a pre príležitostnú dopravu;

(6) keďže nariadenie (ES) č. 11/98 ruší pojem „kyvadlová doprava“ a zjednodušuje definíciu príležitostnej dopravy tým, že ruší pojem ostatnej príležitostnej dopravy;

(7) keďže je potrebné z dôvodov zjednodušenia štandardizovať jazdný list pre medzinárodnú príležitostnú dopravu

([1]) Ú. v. ES L 74, 20.3.1992, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 4, 8.1.1998, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 4, 8.1.1998, s. 10.
([4]) Ú. v. ES L 187, 7.7.1992, s. 5.
([5]) Ú. v. ES L 266, 27.10.1993, s. 2.

▼B

a príležitostnú dopravu vo forme kabotáže uvedenú v nariadení (ES) č. 12/98;

(8) keďže jazdný list, použitý ako kontrolný dokument v rámci špeciálnej pravidelnej dopravy vo forme kabotáže, musí byť vyplnený formou mesačného výkazu;

(9) keďže z dôvodov transparentnosti a jednoduchosti, všetky dokumenty stanovené nariadením (EHS) č. 1839/92 by sa mali prispôsobiť novému regulačnému rámcu uplatniteľnému pre medzinárodnú autokarovú a autobusovú dopravu a uvedené nariadenie by malo byť nahradené predkladaným nariadením;

(10) keďže členské štáty potrebujú určitú dobu na tlač a distribúciu nových dokumentov;

(11) keďže dopravcovia by mali medzitým mať možnosť naďalej používať dokumenty uvedené v nariadení Rady (EHS) č. 1839/92 a nariadení Rady (EHS) č. 2454/92 ([1]), podľa potreby vhodne upravené tak, aby brali na zreteľ nariadenia (EHS) č. 684/92 a (ES) č. 12/98,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

KONTROLNÝ DOKUMENT - JAZDNÝ LIST

Článok 1

1. Kontrolný dokument - jazdný list pre príležitostnú dopravu uvedenú v bode 3.1 článku 2 nariadenia (EHS) č. 684/92 zodpovedá vzoru uvedenému v prílohe I tohto nariadenia.

2. Kontrolný dokument - jazdný list pre príležitostnú dopravu uvedený v bode 3 článku 2 nariadenia (ES) č. 12/98 zodpovedá vzoru uvedenému v prílohe I tohto nariadenia.

3. Jazdné listy sú v knihách s 25 listami, s kópiou a sú oddeliteľné. Každá kniha sa očísluje. Jazdné listy sa očíslujú od 1 do 25. Obal knihy zodpovedá vzoru uvedenému v prílohe II tohto nariadenia. Členské štáty prijmú všetky opatrenia potrebné na prispôsobenie sa týmto požiadavkám tak, aby sa jazdné listy mohli spracovávať na počítači.

Článok 2

1. Kniha uvedená v článku 1 ods. 3 sa vyhotoví v mene dopravcu, nesmie byť prevoditeľná.

2. Jazdný list vyplní buď dopravca alebo vodič pre každú jazdu pred odchodom čitateľne a nezmazateľne veľkými písmenami dvojmo. Je platný počas celej jazdy.

3. Originál jazdného listu sa nachádza vo vozidle počas celej jazdy, ktorej sa týka. Kópia ostáva u spoločnosti.

4. Za vedenie jazdných listov je zodpovedný dopravca.

Článok 3

V prípade medzinárodnej príležitostnej dopravy zabezpečovanej skupinou dopravcov konajúcich v záujme tej istej zmluvnej strany, pričom môže zahŕňať cestujúcich využívajúcich počas cesty prípoj iného dopravcu tej istej skupiny, sa originál jazdného listu nachádza

([1]) Ú. v. ES L 251, 29.8.1992, s. 1.

▼B

vo vozidle, ktoré vykonáva prepravu. Kópia jazdného listu sa uchováva v sídle každého dopravcu.

Článok 4

1. Kópie jazdných listov používaných ako kontrolné dokumenty príležitostnej dopravy vo forme kabotáže podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 12/98 vráti dopravca príslušnému orgánu alebo agentúre v členskom štáte, v ktorom je usadený, podľa postupov stanovených týmto príslušným orgánom alebo agentúrou.

2. V prípade špeciálnej pravidelnej dopravy vo forme kabotáže podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 12/98, jazdný list uvedený v prílohe I k tomuto nariadeniu, sa vyplní vo forme mesačného výkazu a dopravca ho vráti príslušnému orgánu alebo agentúre v členskom štáte, v ktorom je usadený, podľa postupov stanovených týmto príslušným orgánom alebo agentúrou.

Článok 5

Jazdný list umožní jeho držiteľovi v rámci medzinárodnej príležitostnej dopravy vykonávať miestne výlety v inom členskom štáte než v tom, v ktorom je dopravca usadený, v súlade s podmienkami stanovenými v druhom odseku článku 12 nariadenia (EHS) č. 684/92. Miestne výlety sa uvedú v jazdnom liste pred odchodom vozidla na príslušný výlet. Počas trvania miestneho výletu sa originál listu nachádza vo vozidle.

Článok 6

Kontrolný doklad sa na požiadanie predloží každému poverenému pracovníkovi.

KAPITOLA II

POVOLENIA

Článok 7

1. Žiadosti o povolenie vykonávať pravidelnú dopravu a špeciálnu pravidelnú dopravu podliehajúcu povoleniu zodpovedajú vzorom uvedeným v prílohe III.

2. Žiadosti o povolenie obsahujú nasledovné informácie:

a) časový plán;

b) sadzby cestovného;

c) potvrdenú kópiu licencie spoločenstva na medzinárodnú prepravu cestujúcich autokarmi a autobusmi v prenájme alebo za úhradu, uvedenú v článku 3a nariadenia (EHS) č. 684/92;

d) v prípade žiadosti o vytvorenie novej prepravy, informácie týkajúce sa typu a objemu dopravy, ktorú plánuje žiadateľ poskytovať, alebo v prípade žiadosti o obnovenie povolenia informácie o preprave, ktorú zabezpečoval;

e) mapu v primeranej mierke, na ktorej je vyznačená trasa a zastávky, kde majú cestujúci nastupovať alebo vystupovať;

f) jazdný plán, ktorý umožňuje overenie zhody s právnymi predpismi spoločenstva, týkajúcimi sa doby jazdy a odpočinku.

▼B

3. Žiadatelia poskytnú akékoľvek ďalšie informácie podporujúce žiadosť, ktoré považujú za relevantné, alebo o ktoré ich požiada vydávajúci orgán.

Článok 8

1. Povolenia zodpovedajú vzorom uvedeným v prílohe IV.

2. V každom vozidle, vykonávajúcom prepravu podliehajúcu povoleniu, sa nachádza povolenie alebo kópia potvrdená vydávajúcim orgánom.

KAPITOLA III

OSVEDČENIA

Článok 9

1. Osvedčenia pre dopravu na vlastný účet, definovanú v bode 4 článku 2 nariadenia (EHS) č. 684/92, zodpovedajú vzoru uvedenému v prílohe V k tomuto nariadeniu.

2. Podnik, ktorý požaduje osvedčenie, poskytne vydávajúcemu orgánu doklad alebo záruku, že podmienky stanovené v bode 4 článku 2 nariadenia (EHS) č. 684/92, boli splnené.

3. V každom vozidle, vykonávajúcom prepravu podliehajúcu systému osvedčení, sa počas trvania jazdy nachádza osvedčenie alebo jeho overená kópia, ktoré sa na požiadanie predloží oprávnenému kontrolórovi.

4. Osvedčenie je platné maximálne päť rokov.

KAPITOLA IV

OZNAMOVANIE ŠTATISTICKÝCH ÚDAJOV

Článok 10

Údaje o kabotážnej preprave uvedenej v článku 7 nariadenia (ES) č. 12/98 sa odovzdajú v tabuľkovej forme v súlade so vzorom uvedeným v prílohe VI k tomuto nariadeniu.

KAPITOLA V

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 11

Nariadenie (EHS) č. 1839/92 sa ruší s účinnosťou od 31. decembra 1999.

Článok 12

Členské štáty môžu povoliť používanie jazdných listov, žiadostí o povolenie, povolení a osvedčení vydaných v súlade s nariadením (EHS) č. 1839/92 a nariadením (EHS) č. 2454/92 najneskôr do 31. decembra 1999 za predpokladu, že sú čitateľné, nezmazateľné a podľa potreby zmenené a doplnené tak, aby vyhovovali ustanoveniam nariadení (EHS) č. 684/92, (ES) č. 12/98 a tohto nariadenia.

▼B

Ostatné členské štáty akceptujú tieto dokumenty na svojom území do 31. decembra 1999.

Článok 13

Členské štáty prijmú opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia a bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Článok 14

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Bude sa uplatňovať od 11. decembra 1998 okrem článkov 1 ods. 2, 4 a 10, ktoré sa budú uplatňovať od 11. júna 1999.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

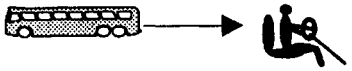
PRÍLOHA I

SK **JAZDNÝ LIST — VZOR** č .....

(Svetlo zelený papier – A 4)

MEDZINÁRODNÁ PRÍLEŽITOSTNÁ DOPRAVA a PRÍLEŽITOSTNÁ DOPRAVA VO FORME KABOTÁŽE

(Ďalšie informácie sa môžu uviesť na samostatnom liste)

1	 Registračné číslo autobusu	..... Miesto, dátum a podpis dopravcu
2	 Dopravca a podľa potreby, subdodávateľ alebo skupina dapravcov	1 ..... 2 ..... 3 .....
3	 Meno(á) vodiča (vodičov)	1 ..... 2 ..... 3 .....
4	Organizácia alebo osoba zadpovedná za príležitostnú dopravu	1 ..... 3 ..... 2 ..... 4 .....
5	**Typ dopravnej služby**	☐ Medzinárodná príležitostná doprava ☐ Príležitastná kabotážna doprava ☐ Špeciálna pravidelná kabotážna doprava — mesačný výkaz Mesiac ..... Rok .....
6	Miesto odchodu: ..... Štát: ..... Miesto určenia: ..... Štát:	

7

Jazdný plán	Trasa/Denné úseky a/alebo miesta nástupu alebo výstupu cestujúcich				Plánované km
Dátumy	from →	to →	počet cestujúcich	prázdna jazda (uviesť "x")	
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....

8

Prípadné prípojné miesta s iným dopravcom tej istej skupiny	Počet vysadených cestujúcich	Cieľové miesto vysadených cestujúcich	Meno dopravcu, ktorý opäť berie cestujúcich
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

9 **Miestne výlety**

Dátum	Plánované km	Miesto odchodu	Miesto výletu	Počet cestujúcich
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

10 **Nepredvídané zmeny**

.....

.....

▼B

PRÍLOHA II

(Papier - A4)

(Papier – A4)

Prvá strana obálky

Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo jednom z úradných jazykov dopravcu v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený

VYDÁVAJÚCI ŠTÁT

— Medzinárodný rozlišujúci znak — ([1])

Príslušný orgán

....

KNIHA č ...

jazdných listov:

a) **pre medzinárodnú príležitostnú dopravu autokarmi a autobusmi medzi členskými štátmi, vydaná na základe nariadenia (EHS) č. 684/92**

b) **pre kabotážnu príležitostnú dopravu autokarmi a autobusmi vykonávanú v členskom štáte inom ako ten, v ktorom je dopravca usadený, vydaná na základe nariadenia (EHS) č. 12/98**

pre: ....

(Priezvisko a krstné meno alebo obchodné meno dopravcu)

....

....

(Úplná adresa, telefónne a faxové číslo)

....

(Miesto a dátum vydania) (Podpis a pečiatka vydávajúceho orgánu alebo agentúry)

([1]) Rakúsko (A), Belgicko (B), Dánsko (DK), Fínsko (FIN), Francúzsko (F), Nemecko (D), Grécko (GR), Írsko (IRL), Taliansko (I), Luxembursko (L), Holandsko (NL), Portugalsko (P), Španielsko (E), Švédsko (S), Spojené kráľovstvo (GB) ►[(1)], Česká republika (CZ), Estónsko (EST), Cyprus (CY), Lotyšsko (LV), Litva (LT), Maďarsko (H), Malta (M), Poľsko (PL), Slovinsko (SLO), Slovensko (SK), ◄ ►[(2)] Bulharsko (BG), Rumunsko (RO). ◄

►(1) A1

►(2) M1

▼B

Druhá strana

Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo jednom z úradných jazykov dopravcu v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený

Dôležité upozornenie

A. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA SPOLOČNÉ PRE MEDZINÁRODNÚ PRÍLEŽITOSTNÚ DOPRAVU A KABOTÁŽNU PRÍLEŽITOSTNÚ DOPRAVU

1. Články 11 ods. 1 a 4 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 684/92 a článok 6 ods. 1, 2 a 3 nariadenia č. 12/98 stanovujú, že príležitostná doprava sa vykonáva na základe kontrolného dokumentu — jazdného listu.

2. Ustanovenia, uvedené v predchádzajúcom odseku, definujú príležitostnú dopravu ako dopravu „ktorá nezodpovedá definícii pravidelnej dopravy, vrátane špeciálnej pravidelnej dopravy, a ktorej hlavnou charakteristikou je to, že prepravuje skupiny cestujúcich vytvorené z podnetu zákazníka alebo samotného dopravcu“.

   Pravidelná doprava „je doprava, ktorá zabezpečuje prepravu cestujúcich v stanovených intervaloch po stanovených trasách, pričom k nastupovaniu a vystupovaniu cestujúcich dochádza na vopred určených zastávkach.“ Pravidelná doprava je prístupná pre všetkých a v prípade potreby podlieha povinnej rezervácii.

   Pravidelný charakter dopravy nie je ovplyvnený akýmkoľvek prispôsobením sa prevádzkovým podmienkam.

   Kýmkoľvek organizovaná doprava, ktorá zabezpečuje prepravu špecifikovaných kategórií cestujúcich s vylúčením ostatných cestujúcich, pokiaľ sa uskutočňuje za podmienok špecifikovaných v 1.1., sa považuje za pravidelnú dopravu. Takáto doprava sa nazýva „špeciálnou pravidelnou dopravou“.

   Špeciálna pravidelná doprava zahŕňa:

   a) prepravu pracovníkov medzi bydliskom a pracoviskom;

   b) prepravu žiakov a študentov do a zo vzdelávacích zariadení,

   c) prepravu vojakov a ich rodín medzi ich pôvodným štátom a miestom ich služby.

   Skutočnosť, že špeciálna doprava sa môže meniť podľa potrieb užívateľov, nemá vplyv na jej klasifikáciu ako pravidelnej dopravy.

3. Jazdný list platí pre celú jazdu.

4. Licencia spoločenstva a jazdný list oprávňujú držiteľa na vykonávanie:

   a) medzinárodnej príležitostnej dopravy autokarmi a autobusmi medzi dvoma alebo viacerými členskými štátmi;

   b) kabotážnej príležitostnej dopravy v inom členskom štáte než je štát, v ktorom je dopravca usadený.

5. Jazdný list vyplní dvojmo buď dopravca alebo vodič pre každú prepravu pred začiatkom každej jazdy. Kópia jazdného listu ostáva v podniku. Vodič má počas trvania jazdy originál vo vozidle a na požiadanie ho predloží oprávnenému kontrolnému orgánu.

6. Po ukončení príslušnej jazdy vodič vráti jazdný list podniku. Dopravca je zodpovedný za uchovávanie dokumentov. Vyplnia sa čitateľným a nezmazateľným písmom.

▼B

Tretia strana

B. ŠPECIFICKÉ USTANOVENIA PRE MEDZINÁRODNÚ PRÍLEŽITOSTNÚ DOPRAVU

1. Podľa druhého pododseku článku 2 bodu 3.1 nariadenia (EHS) č. 684/92, organizovanie súbežnej alebo dočasnej dopravy porovnateľnej s už existujúcou pravidelnou dopravou a slúžiacou rovnakým užívateľom, podlieha povoleniu.

2. Dopravcovia môžu vykonávať miestne výlety v inom členskom štáte, než v ktorom sú usadení, v prípade medzinárodnej príležitostnej dopravy. Také miestne výlety sú určené výhradne pre cestujúcich, ktorí nemajú bydlisko v tomto členskom štáte, a ktorí boli predtým prepravení tým istým dopravcom v rámci medzinárodnej príležitostnej dopravy. Prepravujú sa v tom istom vozidle, ktoré patrí tomu istému dopravcovi alebo skupine dopravcov.

3. V prípade miestnych výletov musí byť jazdný list vyplnený pred odchodom vozidla na príslušný výlet.

4. V prípade medzinárodnej príležitostnej dopravy prevádzkovanej skupinou dopravcov konajúcich v mene toho istého zákazníka, pričom môže zahŕňať cestujúcich využívajúcich počas cesty prípoj iného dopravcu tej istej skupiny, sa originál jazdného listu má nachádzať vo vozidle, ktoré vykonáva prepravu. Kópia jazdného listu sa uchováva v sídle každého dopravcu.

C. ŠPECIFICKÉ USTANOVENIA PRE KABOTÁŽNU PRÍLEŽITOSTNÚ DOPRAVU

1. Kabotážna príležitostná doprava podlieha, pokiaľ právne predpisy spoločenstva nestanovia inak, platným zákonom, iným právnym predpisom a správnym opatreniam hostiteľského členského štátu v nasledovných oblastiach:

   a) sadzby a podmienky, ktorými sa riadia zmluvy o preprave;

   b) hmotnosti a rozmery cestných vozidiel. Takéto hmotnosti a rozmery môžu v prípade potreby presahovať hmotnosti a rozmery platné v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený, ale za žiadnych okolností nesmú prekročiť technické normy uvedené v osvedčení o zhode;

   c) požiadavky týkajúce sa prepravy určitých kategórií cestujúcich a to školskej mládeže, detí a osôb so zníženou pohyblivosťou;

   d) doby jazdy a odpočinku;

   e) daň z pridanej hodnoty (DPH) z dopravných služieb. V tejto oblasti platí pre služby uvedené v článku 1 tohto nariadenia, článok 21 ods. 1 písm. a) smernice Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotná základňa alebo ohodnotenie ([1]), naposledy zmenenej a doplnenej smernicou 96/95/ES ([2]).

2. Technické normy konštrukcie a vybavenia, ktoré musia spĺňať vozidlá používané v kabotážnej doprave, sa zhodujú s normami stanovenými pre vozidlá používané v medzinárodnej doprave.

3. Ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov uvedené v odsekoch 1 a 2 vyššie, uplatňujú členské štáty voči dopravcom, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v tomto členskom štáte za tých istých podmienok, aké sú stanovené pre ich vlastných štátnych príslušníkov tak, aby sa účinne zabránilo akejkoľvek otvorenej alebo skrytej diskriminácii z dôvodu štátnej príslušnosti alebo miesta usadenia.

4. V prípade kabotážnej príležitostnej dopravy, vráti dopravca jazdné listy príslušnému orgánu alebo agentúre členského štátu, v ktorom je usadený, podľa postupov stanovených týmto orgánom alebo agentúrou ([3]).

5. V prípade špeciálnej kabotážnej pravidelnej dopravy, vyplní dopravca jazdné listy vo forme mesačného výkazu a vráti ich príslušnému orgánu alebo agentúre členského štátu, v ktorom je usadený, podľa postupov stanovených týmto orgánom alebo agentúrou.

([1]) Ú. v. ES L 145, 13.6.1977, s. 1.

([2]) Ú. v. ES L 338, 28.12.1996, s. 89.

([3]) Príslušné orgány členských štátov môžu doplniť bod 4 o údaje agentúry zodpovednej za zber jazdných listov a o postup odovzdávania informácií.

▼B

PRÍLOHA III

Prvá strana obálky

(Biely papier A4)

Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo jednom z úradných jazykov dopravcu v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený

ŽIADOSŤ O [1]

ZAČATIE VÝKONU PRAVIDELNEJ DOPRAVY ☐

ZAČATIE VÝKONU ŠPECIÁLNEJ PRAVIDELNEJ DOPRAVY [2] ☐

OBNOVENIE POVOLENIA NA DOPRAVU ☐

autokarmi a autobusmi medzi členskými štátmi na základe nariadenia (EHS) č. 684/92

adresovaná: . . . . . .
(Príslušný orgán)

1. Priezvisko a krstné meno žiadateľa alebo obchodné meno žiadateľa, prípadne vedúceho dopravcu v prípade združenia:

   . . . . . .

   . . . . . .

2. Doprava realizovaná [1]
   podnikom ☐ členom združenia ☐ subdodávateľom ☐

3. Názvy a adresy dopravcu, dopravcu(-ov), ktorý je (sú) členom(-mi) združenia alebo subdodávateľa(-ov) [3] [4]

   3.1 . . . . . tel.: . . . . .

   3.2 . . . . . tel.: . . . . .

   3.3 . . . . . tel.: . . . . .

   3.4 . . . . . tel.: . . . . .

[1] Hodiace sa označiť krížikom.
[2] Špeciálna pravidelná doprava, ktorá sa neriadi zmluvou medzi organizátorom a dopravcom.
[3] V každom prípade uviesť, či ide o člena združenia alebo subdodávateľa.
[4] Podľa potreby priložiť zoznam.

▼B

(Druhá strana žiadosti o povolenie alebo obnovenie povolenia)

4. V prípade špeciálnej pravidelnej dopravy:

   4.1 Kategória cestujúcich: .....

5. Doba trvania platnosti požadovaného povolenia alebo dátum, ktorým doprava končí:

   .....

   .....

   .....

6. Hlavná trasa dopravy (podčiarknuť miesta, na ktorých cestujúci nastupujú):

   .....

   .....

   .....

   .....

7. Doba trvania dopravnej služby:

   .....

   .....

   .....

8. Frekvencia (denne, týždenne, atď.):

9. Cestovné: ..... priložená príloha

10. Priložiť jazdný plán, aby bolo možné overiť súlad s právnymi predpismi spoločenstva týkajúcimi sa doby jazdy a odpočinku

    .....

11. Počet požadovaných povolení alebo kópií povolení ([1]):

    .....

12. Akékoľvek ďalšie informácie:

    .....

    .....

    .....

13. ....
    (Miesto a dátum) (Podpis žiadateľa)

([1]) Žiadateľ by mal venovať pozornosť skutočnosti, že pretože povolenie sa musí vždy nachádzať vo vozidle, počet povolení, ktoré musí žiadateľ mať, by mal zodpovedať počtu vozidiel potrebných na zabezpečenie prepravy požadovanej v rovnakej dobe.

▼B

(Tretia strana žiadosti o povolenie alebo obnovenie povolenia)

Dôležité upozornenie

1. V prípade potreby sa k žiadosti musí priložiť nasledovné:

   a) časový plán;

   b) sadzby cestovného;

   c) potvrdenú kópiu licencie spoločenstva na medzinárodnú prepravu cestujúcich autokarmi a autobusmi v prenájme alebo za úhradu, uvedenú v článku 3a nariadenia (EHS) č. 684/92;

   d) v prípade žiadosti o vytvorenie novej prepravy, informácie týkajúce sa typu a objemu dopravy, ktorú plánuje žiadateľ poskytovať, alebo v prípade žiadosti o obnovenie povolenia informácie o preprave, ktorú zabezpečoval;

   e) mapa v primeranej mierke, na ktorej je vyznačená trasa a zastávky, kde majú cestujúci nastupovať alebo vystupovať;

   f) jazdný plán, ktorý umožňuje overenie súladu s právnymi predpismi spoločenstva, týkajúcimi sa doby jazdy a odpočinku.

2. Žiadatelia poskytnú akékoľvek ďalšie informácie podporujúce žiadosť, ktoré považujú za relevantné, alebo o ktoré ich požiada vydávajúci úrad.

3. Podľa článku 4 ods. 4 nariadenia (EHS) 684/92 povoleniu podlieha nasledovná doprava:

   a) pravidelná doprava, t.z. doprava, ktorá zabezpečuje prepravu cestujúcich v stanovených intervaloch na určených trasách, pričom k nastupovaniu a vystupovaniu cestujúcich dochádza na vopred určených zastávkach. Pravidelná doprava je prístupná pre všetkých a v prípade potreby môže podliehať povinnej rezervácii. Pravidelný charakter dopravy nie je ovplyvnený akýmkoľvek prispôsobením sa prevádzkovým podmienkam;

   b) špeciálna pravidelná doprava, ktorá sa neriadi zmluvou medzi organizátorom a dopravcom. Kýmkoľvek organizovaná doprava, ktorá zabezpečuje prepravu špecifikovaných kategórií cestujúcich s vylúčením ostatných cestujúcich, pokiaľ sa uskutočňuje za podmienok špecifikovaných v 1.1, sa považuje za pravidelnú dopravu. Takáto doprava sa nazýva „špeciálnou pravidelnou dopravou“. Špeciálna pravidelná doprava zahŕňa:

      i) prepravu pracovníkov medzi bydliskom a pracoviskom;

      ii) prepravu žiakov a študentov do a zo vzdelávacích zariadení,

      iii) prepravu vojakov a ich rodín medzi ich pôvodným štátom a miestom ich služby;

   Skutočnosť, že špeciálna doprava sa môže meniť podľa potrieb užívateľov, nemá vplyv na jej klasifikáciu ako „pravidelnej dopravy“.

4. Žiadosť sa podáva príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je východiskové miesto dopravy t. j. jedna z konečných zastávok.

5. Maximálna doba platnosti povolenia je päť rokov.

▼B

PRÍLOHA IV

(Prvá strana povolenia)

(Ružový papier – A4)

Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo jednom z úradných jazykov dopravcu v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený

VYDÁVAJÚCI ŠTÁT
– Medzinárodný rozlišujúci znak – (1)

Príslušný orgán

.....

POVOLENIE č ...

pre pravidelnú dopravu (2)

pre neliberalizovanú špeciálnu pravidelnú dopravu

autokarmi a autobusmi medzi členskými štátmi, udelené na základe nariadenia (EHS) č. 684/92

pre: .....
(Priezvisko, krstné meno alebo obchodné meno dopravcu, alebo vedúceho dopravcu v prípade združenia podnikov)

.....

Adresa: ..... Telefónne a faxové číslo: .....

Názvy, adresy, telefónne a faxové čísla členov združenia podnikov a subdodávateľov:

(1) .....

(2) .....

(3) .....

(4) .....

(5) .....

Podľa potreby priložiť zoznam

Dátum ukončenia platnosti povolenia: .....

....
(Miesto a dátum vydania) (Podpis a pečiatka vydávajúceho orgánu alebo agentúry)

(1) Rakúsko (A), Belgicko (B), Dánsko (DK), Fínsko (FIN), Francúzsko (F), Nemecko (D), Grécko (GR), Írsko (IRL), Taliansko (I), Luxembursko (L), Holandsko (NL), Portugalsko (P), Španielsko (E), Švédsko (S), Spojené kráľovstvo (GB) ►(1), Česká republika (CZ), Estónsko (EST), Cyprus (CY), Lotyšsko (LV), Litva (LT), Maďarsko (H), Malta (M), Poľsko (PL), Slovinsko (SLO), Slovensko (SK), ◄►(2) Bulharsko (BG), Rumunsko (RO) ◄

(2) Nehodiace sa prečiarknuť.

►(1) **A1**

►(2) **M1**

▼B

(Druhá strana povolenia č …)

1. Trasa:

   a) Miesto odchodu: . . . . . .

   b) Miesto určenia: . . . . . .

   c) Hlavný cestovný program dopravy, s podčiarknutými miestami, na ktorých cestujúci nastupujú a vystupujú:

   . . . . . .

   . . . . . .

   . . . . . .

   . . . . . .

2. Doba trvania dopravnej služby: . . . . . .

   . . . . . .

3. Frekvencia: . . . . . .

4. Časový plán: . . . . . .

5. V prípade špeciálnej pravidelnej dopravy:

   — Kategória cestujúcich: . . . . . .

6. Ostatné podmienky alebo poznámky:

   . . . . . .

   . . . . . .

   . . . . . .

   . . . . . .

   . . . . . .

   . . . . . .

. . . . . .
(Pečiatka orgánu vydávajúceho povolenie)

▼B

(Tretia strana povolenia)

Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo jednom z úradných jazykov dopravcu v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený

Dôležité upozornenie

1. Povolenie je platné na celú cestu. Smie ho použiť len podnik, ktorého názov je v ňom uvedený.

2. Povolenie alebo jeho kópia overená vydávajúcim orgánom sa nachádza vo vozidle počas doby trvania jazdy a na požiadanie sa predloží oprávnenému kontrolnému orgánu.

3. Overená kópia licencie spoločenstva sa nachádza vo vozidle.

▼B

PRÍLOHA V

(Prvá strana osvedčenia)

(Žltý papier – A4)

Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo jednom z úradných jazykov dopravcu v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený

VYDÁVAJÚCI ŠTÁT
– Medzinárodný rozlišujúci znak – ([1])

Príslušný orgán

. . . . . .

OSVEDČENIE

vydané na základe nariadenia (EHS) č. 684/92 pre dopravu na vlastný účet zabezpečovanú autokarmi a autobusmi medzi členskými štátmi,

(Vyplní fyzická alebo právnická osoba, vykonávajúca dopravu na vlastný účet)

Podpísaný . . . . . .

zodpovedný za podnik, neziskovú alebo inú organizáciu (popísať),

. . . . . .
(priezvisko a krstné meno alebo úradný názov, úplná adresa)

potvrdzuje, že:

— poskytovaná doprava je nezisková a nekomerčná,

— doprava je len vedľajšou činnosťou fyzickej alebo právnickej osoby,

— autokar alebo autobus s evidenčným číslom . . . je majetkom fyzickej alebo právnickej osoby alebo bol získaný na splátky alebo je predmetom dlhodobej lízingovej zmluvy,

— autokar alebo autobus riadi pracovník personálu podpísanej fyzickej alebo právnickej osoby alebo táto podpísaná osoba.

. . . . . .
(Podpis fyzickej osoby alebo zástupcu právnickej osoby)

(Vyplní príslušný orgán)

Tento dokument predstavuje osvedčenie v zmysle článku 13 nariadenia (EHS) č. 684/92.

. . . . . .
(Doba platnosti)

. . . . . .
(Miesto a dátum vydania)

. . . . . .
(Pečiatka orgánu vydávajúceho osvedčenie)

([1]) Rakúsko (A), Belgicko (B), Dánsko (DK), Fínsko (FIN), Francúzsko (F), Nemecko (D), Grécko (GR), Írsko (IRL), Taliansko (I), Luxembursko (L), Holandsko (NL), Portugalsko (P), Španielsko (E), Švédsko (S), Spojené kráľovstvo (GB) ►(1), Česká republika (CZ), Estónsko (EST), Cyprus (CY), Lotyšsko (LV), Litva (LT), Maďarsko (H), Malta (M), Poľsko (PL), Slovinsko (SLO), Slovensko (SK), ◄►(2) Bulharsko (BG), Rumunsko (RO). ◄

►(1) **A1**

►(2) **M1**

▼B

(Druhá strana osvedčenia)

Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo jednom z úradných jazykov dopravcu v členskom štáte, v ktorom je dopravca usadený

Všeobecné ustanovenia

1. Podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 684/92 je dopravou na vlastný účet tá doprava, ktorú vykonáva fyzická alebo právnická osoba pre neziskové alebo nekomerčné účely za predpokladu, že:

   — dopravná činnosť je pre fyzickú alebo právnickú osobu len vedľajšou činnosťou;

   — používané vozidlá sú majetkom fyzickej alebo právnickej osoby, alebo boli získané na splátky, alebo sú predmetom dlhodobej lízingovej zmluvy a riadi ich pracovník personálu fyzickej alebo právnickej osoby alebo samotná fyzická osoba.

2. Každý dopravca na vlastný účet môže vykonávať tento typ dopravy bez diskriminácie z dôvodov štátnej príslušnosti alebo miesta usadenia za predpokladu, že:

   — má v členskom štáte, v ktorom je usadený, povolenie vykonávať dopravu autokarmi a autobusmi za podmienok stanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa prístupu na trh;

   — spĺňa požiadavky cestnej bezpečnosti stanovené pre vodičov a vozidlá.

3. Dopravné činnosti na vlastný účet uvedené v bode 1 sa nevykonávajú na základe povolenia, no musia sa vykonávať na základe osvedčenia.

4. Osvedčenie oprávňuje držiteľa na vykonávanie medzinárodnej dopravy autokarmi a autobusmi na vlastný účet. Osvedčenie vydáva príslušný orgán členského štátu, v ktorom je vozidlo evidované a je platné pre celú jazdu, vrátane tranzitu.

5. Príslušné časti osvedčenia musí vyplniť trojmo tlačeným nezmazateľným písmom osoba vykonávajúca dopravnú činnosť a príslušný orgán. Jedna kópia sa uschová na správnom orgáne a druhú kópiu uschová fyzická alebo právnická osoba. Vodič musí mať počas trvania medzinárodnej dopravy originál alebo overenú kópiu vo vozidle. Na požiadanie musí predložiť osvedčenie oprávnenému kontrolnému orgánu. Fyzická alebo právnická osoba je zodpovedná za uschovávanie a vedenie osvedčení.

6. Osvedčenie je platné na dobu maximálne piatich rokov.

▼B

PRÍLOHA VI

VZOR OZNÁMENIA

podľa článku 7 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 12/98 z 11. decembra 1997, ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých môžu dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte vykonávať vnútroštátnu cestnú osobnú dopravu v členskom štáte

Kabotážna doprava uskutočnená v ..... (štvrťrok) ..... (rok)

dopravcom usadeným v ..... (názov členského štátu)

►(1) Prijímajúci členský štát	Počet cestujúcich		Počet osobokm	
	Druh dopravných služieb		Druh dopravných služieb	
	Osobitné pravidelné	Príležitostné	Osobitné pravidelné	Príležitostné
B				
BG				
CZ				
DK				
D				
EST				
GR				
E				
F				
IRL				
I				
CY				
LV				
LT				
L				
H				
M				
NL				
A				
PL				
P				
RO				
SLO				
SK				
FIN				
S				
UK				
Kabotáž celkom				◄

►(1) M1